

**Symbole miejsca  
w kulturze  
i literaturze macedońskiej**



NR 2887

Lech Miodyński

**Symbole miejsca  
w kulturze  
i literaturze macedońskiej**

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2011

Redaktor serii: Historia Literatury Słowiańskiej  
**Bożena Tokarz**

Recenzent  
**Celina Juda**

Publikacja będzie dostępna — po wyczerpaniu nakładu — w wersji internetowej:

Śląska Biblioteka Cyfrowa  
**www.sbc.org.pl**

Redaktor **Barbara Todos-Burny**  
Projektant okładki i stron działowych **Paulina Tomaszewska-Cieply**  
Redaktor techniczny **Barbara Arenhövel**

Copyright © 2011 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**  
**ISBN 978-83-226-2039-7**

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
www.wydawnictwo.us.edu.pl  
e-mail: wydawus@us.edu.pl

---

Wydanie I. Ark. druk. 23,5. Ark. wyd. 30,0. Papier offset. kl. III,  
90 g Cena 36 zł (+ VAT)

---

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c. M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

# Spis treści

Wstęp . . . . .	7
-----------------	---

## Lokalizacja abstrakcyjna

Miejsce w przestrzeni . . . . .	13
Wyobrażenia symboliczne w kulturze . . . . .	35
Symbole miejsca w tekstach kultury . . . . .	54
Reprezentacje symboli miejsca w literaturze . . . . .	72

## Lokalizacja konkretna

Współrzędne macedońskiej symboliki geokulturowej . . . . .	97
Geosfera . . . . .	97
Antroposfera . . . . .	116
Trzy widnokęgi symboliczne . . . . .	201
Saloniki . . . . .	202
Ochryd . . . . .	219
Skopje . . . . .	236
Topografie słowa — atrybuty, komunikaty, mediacje . . . . .	258
Symbole pierwotne . . . . .	259
Symbole przetworzone . . . . .	282
Zakończenie . . . . .	315
Bibliografia . . . . .	319
Indeks osobowy . . . . .	347
Indeks nazw geograficznych . . . . .	363
Резиме . . . . .	373
Summary . . . . .	375

# Wstęp

Problem ontologicznej i aksjologicznej kategoryzacji miejsca w układzie zbiorowych wyobrażeń rysuje się wielorako w zależności od obranej perspektywy analizy, której metody oraz cele mogą być tak różnorodne, jak odrębności uznających je za własne dyscyplin szczegółowych. Zakładając niemożność stworzenia stałego i systematycznego katalogu kulturowych odniesień do tytułowego przedmiotu w ramach często rewaloryzowanej tradycji etnicznej, wspólnoty użytkowników danego terytorium czy jednojęzycznego korpusu tekstów (z powodu nadmiaru przykładów i chwiejności wartościowania), można jednak próbować określić zakres adaptacji tych odniesień w szeroko pojętych przekazach tekstowych oraz w systemie kolektywnej symboliki. Tym relacjom i związkom znaczeń o charakterze symbolicznym właściwa byłaby przynależność zarówno do sfery samych postrzeżeń geo- i topograficznych, jak i do konstrukcji semantycznych umiejscowionych w lokalnych modelach konotacji przestrzennych, formach wypowiedzi artystycznych (z literacką i architektoniczną włącznie), *tematycznych* wymiarach narodowej kultury i jej (auto)stereotypach, materialnej tkance cywilizacji, folklorze i różnych postaciach wiedzy potocznej.

Obszar owej refleksji autor ogranicza do środowiska macedońskiego w jego granicach terytorialnych, etnograficznych i administracyjnych (choć dziś niezupełnie się one pokrywają), nie stroniąc od ważnego w tym przypadku dziejowego kontekstu geokulturowego oraz współrzędnych południowosłowiańskich i bałkańskich — w ich raczej topoanalitycznym i środowiskowym właśnie niż politycznym czy ideologicznym rozumieniu. Świadom niebezpieczeństw rozmycia opisu interdyscyplinarnego, w opowie metodologicznej pracy stara się przy tym selekcjonować i funkcjonalizować dane dostępne w zasobach geograficznych, filologicznych, historycznych czy kulturoznawczych, lecz z uwzględnieniem uszczegółowionych już aspektów spojrzenia na *miejsca znaczące* przez pryzmat ontologii obszaru fizycznego, wybranych teorii symbolu i obrazu, etnologii diachronicznej, materialnej historii cywilizacji, geografii humanistycznej oraz historycznej, mitografii, ide-

ogramów folkloru czy fenomenologii, topiki i genologii literaturoznawczej. Bez ich wykorzystania balast faktografii okazałyby się nie do udźwignięcia przez opracowanie o charakterze czysto — na przykład — filologicznym, które w niejednej zresztą postaci w obrębie slawistycznej macedonistyki już funkcjonuje jako wycinkowe ujęcie kwestii *lokalności* czy *rodzimości*. Z kolei analogiczne monografie kulturoznawcze mają z reguły nachylenie wąsko materiałowe albo kierują się ku etnokonfesyjnym czy regionalnym wspólnotom bałkańskich terytoriów, historyczne zaś koncentrują na chronologizacji faktów, interpretacji materiałów archiwalnych czy opisach jednorodnych sektorów narodowych kultur. Rzut oka na załączoną bibliografię pozwala przekonać się o dominacji badań monotematycznych, z których duchem z rzadka polemizują niektóre studia teoretyczne.

Złożoność kluczowej kwestii może się więc okazać komparatystycznym spoiwem, pomagającym w sposób wielostronny i otwarty na uzupełnienia zaprojektować ramę oglądu procesów homogenizacji tożsamości zbiorowej na płaszczyźnie jej „statycznego zakotwiczenia” w miejscach. Jednocześnie możliwe jest też dostrzeżenie przewyższania owego uzależnienia. Obie postawy pozwolą w założeniu na określenie społecznych, kulturowych i artystycznych funkcji wyobrażeń historycznie głęboko utrwalonych na danym terytorium, w którego geosferze wybrane *loci* rozwijają się z czasem w centra oddziaływania symbolicznego. Kolejno przedstawiane zespoły zagadnień miałyby właśnie owo narastanie znaczeń w wybranych miejscach unaocznic. Formułowanie tez technicznie przebiega w dwóch fazach — począwszy od budowy teoretycznego zaplecza rozdziałów analitycznych (*lokalizacji abstrakcyjnej* — część ta jest względnie obszerna i świadomie autonomiczna w stosunku do drugiej, by posłużyć przy innych naukowych okazjach za uniwersalny wzorzec), a skończywszy na analizach i interpretacjach świadectw *lokalizacji konkretnej* — próbujących wysunąć propozycje ogólne zastosować. Pierwszy segment obejmuje przedstawienie kontekstów pojęcia miejsca w ujęciach przyrodoznawczych i — szczególnie — humanistycznych, porządków występowania wyobrażeń symbolicznych w kulturze (zgodnie z ich różnymi koncepcjami i funkcjami), rozpowszechnienia symboli miejsca w wytworach kultury oraz reprezentacji tych fenomenów w tekstach literackich. W drugim natomiast uwaga zostaje skupiona na naturalnych oraz antropogenicznych uwarunkowaniach powstawania symboliki geokulturowej w dawnej i dzisiejszej Macedonii, z akcentem na bodźce płynące z geosfery i — w najważniejszej części studium — na przekształcenia świadomości symbolicznej etnotopografii w rzeczywistości antroposfery (podrozdział, o którym mowa, zawiera również trzy jednostki kompozycyjne poświęcone „symbolicznym horyzontom” zakreślanych w narodowej pamięci z głównych miejsc / miast etnosemantycznego wytwarzania wartości). Całości dopełnia — mający naturę rozbudowanego konspektu problemów — fragment doty-

czący ideowych i formalnych zastosowań atrybutów oraz ról *lokatywnego* uniwersum znaków w macedońskiej literaturze (i w ograniczonym stopniu — w folklorze). Naszkicowana pod takim kątem mapa „mikrokosmosu wyobrażonego”, odkrywanego na peryferiach południowej Słowiańszczyzny, okazać się może wielokrotnie pomniejszonym modelem geograficzno-historycznych stref o szerszym zasięgu, co w istocie zaświadczyć powinno o względności wielu rodzajów granic, ustanawianych na mocy prawa chwili bądź arbitralnych interpretacji dowodów kulturowej dawności. Wielorodność jest tu bowiem dana aksjomatycznie jako *signum loci*, a znaczenie ruchu i zmienności obszarów wpływu występuje jako spotęgowany wyróżnik całego geokulturowego wizerunku subkontynentu bałkańskiego. Na owym dzisiejszym niestabilizowanym politycznym przedpolu Europy, korzystającej umiejętnie z jego symbolicznego potencjału znaków upadłych cywilizacji i ich wielowiekowego płodnego współegzystowania, istnieją wszak miejsca obdarzone znaczeniem uniwersalnym również daleko poza Macedonią — tam już tylko zmitologizowane, tu natomiast wciąż żywe.



## Indeks osobowy\*

### A

- Abdil-aga Şabanderoglu 148  
Abdülhamid II 214  
Abdul-pasza 246  
Abler Ronald 22  
Abrams Robert 90  
Aczkow Nikola 132  
Adamowski Jan 132, 272, 276  
Adams John 22  
Ahmeti Ali 163,  
Ajdačić Dejan 308  
Al-Idrizi 141, 150, 225  
Aleksandar I Obrenović 188, 240  
Aleksander I 123  
Aleksander III Wielki 99, 113, 115,  
121, 122, 124, 125, 154, 158, 201,  
206, 241, 256, 288, 289, 318  
Aleksander IV 121  
Aleksandrow Todor 195  
Aleksić Dragan 252  
Aleksiew Arseni 156  
Aleksova Blaga 181  
Aleksudi Antim 232  
Alighieri Dante 81  
Ali-Pasza z Tepeleny / Janiny 133, 148  
Ančevski Goran 297  
Ančevski Zoran 288  
Anderson Ben 14  
Andonov Vančo 178  
Andonov-Poljanski Hristo 100  
Andonovski Venko 263, 287, 299  
Andreevski Petre 286, 292  
Andrić Ivo 245  
Andronik II Paleolog 229  
Angelarij, św. 232  
Angelovska-Panova Maja 165  
Anim Fatima 146  
Anna Komnena 108, 221  
Antoljak Stjepan 131  
Antygon II 124  
Apostolova Srebra 194  
Apostolski Mihailo 128, 147  
Appleton Jay 63  
Archelaos 109, 121  
Armand Dawid 61  
Arnold Arthur 210  
Aroesti Chaim 252  
Arsenij z Salonik 310  
Arsova Slavka 300  
Arsovski Tihomir 244  
Arystoteles 38, 121, 125, 181  
Ataî Üskübi 240  
Atanasov Petar 105  
Atanasovski Miho 285  
Atatürk (Mustafa Kemal Pasza) 155,  
210, 214, 248, 281  
Avzi-pasza 246  
Aymard Maurice 67

### B

- Bachelard Gaston 87, 284  
Bajazyd I 139, 249

---

\* Indeks nie obejmuje nazwisk zamieszczonych w *Bibliografii*.

Bajazyd II 240, 241  
Bakevski Petre 295  
Balabanov Kosta 237, 243, 248  
Baldwin Elaine 62, 65, 309  
Balevski Milčo 175  
Banse Ewald 61, 75  
Bańka Józef 71  
Baran Bogdan 49  
Bartmiński Jerzy 261, 262, 265  
Bartnicka Małgorzata 15, 16, 66, 90  
Baševski Dimitar 286, 304  
Batowski Henryk 203  
Bazyli II Bułgarobójca 135, 151, 224,  
227  
Bączyk-Tomaszewska Alicja 76  
Beatus 100  
Beaujour Felix, de 171, 242  
Beckett Samuel 86  
Bečanović Tatjana 43  
Bendereew Atanas 106  
Benediktsson Karl 58  
Benedyktowicz Zbigniew 60  
Berger Peter 21  
Bernardo Lorenzo 100  
Bieńkowska Danuta 60  
Black Max 39  
Blanchot Maurice 77  
Bloor David 39  
Błażejowski Michał 78  
Boduszyńska-Borowikowa Maria 67  
Bogucka Anna 52  
Bogusławska Magdalena 129  
Bollnow Otto 264  
Bondone Giotto, di 184  
Borek Henryk 165  
Borys I Michał 224  
Borys III Koburg 253  
Borzęcka Münevver 240, 248  
Boškovik' G'urg'e 131  
Boškovski-Jon Jozo 117, 297  
Botew Christo 78  
Boué Ami 104  
Boulding Kenneth 54  
Božinovski Stole 197  
Božinovski Zdravko 195

Branković Vuk 238, 241  
Braudel Fernand 22, 67, 289  
Brezovski Slavko 175  
Brkić Aleksej 170  
Brown Edward 154  
Brown Roger 39  
Bryll Ernest 299  
Bubevski Dušan 178  
Buchowski Michał 37, 49  
Buczyńska-Garewicz Hanna 79, 81,  
82, 87, 92, 116, 259, 284, 317  
Budrowska Kamila 86, 197  
Budzińska Magdalena 119  
Bukowska-Floreńska Irena 51, 58  
Bulo Jorgo 136  
Buntašeska Tanja 226  
Burkot Stanisław 78  
Burszta Wojciech 37, 42, 79  
Buşatli Mehmed 148  
Buttimer Anne 14, 19, 20, 50  
Bužarovska Vera 134

## C

Calvino Italo 92  
Carlyle Joseph 188  
Carter Frank 132  
Casey Edward 15  
Cassirer Ernst 18, 39, 47, 48  
Castoriadis Cornelius 46  
Castorius 99, 107  
Çelebi Evliya 233, 240, 242  
Cenevski Kiril 135  
Cenew G'ore 117  
Cepenkov Marko 267, 272  
Chankowski Andrzej 109  
Chatzon 206  
Chelińska Maria 111  
Chervau M. 168  
Chitrow Michał 150  
Chomatianos Demetrios, abp 271  
Chomsky Noam 73  
Christowa Svetłana 58, 170  
Ciborowski Adolf 254  
Cichowicz Stanisław 44

Cieński Marcin 85  
Cieślikowa Aleksandra 279  
Cieślikowska Teresa 81  
Ciszewska Barbara 104  
Ciwian Tatiana 261  
Claudel Paul 86  
Claval Paul 14, 51, 70  
Coarelli Filippo 67  
Conder Josiah 204, 206  
Cousinery Esprit 133, 149, 150, 153,  
155, 166, 189, 199  
Cvetković Bora 154  
Cvijić Jovan 118  
Cybulska-Piskorek Jadwiga 70  
Cyceron 204  
Cyrus Młodszy 143  
Cyryl, św. 181, 214, 232, 256  
Czaja Dariusz 60  
Czankow Żeczko 165  
Czarnowski Stefan 89  
Czekalski Tadeusz 215, 216  
Czerniewska Krystyna 70

## Č

Čapovski Ivan 296, 303  
Čašule Ilija 305  
Čašule Kole 303, 304  
Čausidis Nikos 168, 267, 268  
Čento (Andonov) Metodija 256  
Čingo Živko 294, 304, 308  
Čipan Boris 172, 234  
Čolovik' Iskra 237, 240, 242, 251  
Čupovski Dimitrie 101, 128, 195

## D

Damevski-Šate Trajko 302  
Damjanovski Zoran 309  
Dancygier Józef 261  
Danczewa M. 17  
Danielewicz Jerzy 85  
Danilovski Jordan 299  
Dansereau Pierre 14, 17  
Dardel Éric 23, 24  
Daskałow Georgi 142

Davie Donald 14  
Dąbrowska-Partyka Maria 89, 286  
Deczew Dimityr 128  
Dehnel Tadeusz 67  
Delčev Goce 194, 251, 253, 256  
Delinikolova Zorka 157  
Deptuła Czesław 118, 126  
Deroko Aleksandar 238  
Desmolins Edmond 143  
Dewey John 76  
Dębowski Jan 78  
Dilthey Wilhelm 24  
Dimevski Slavko 188, 209, 227, 251  
Dimitri Michael 125  
Dimitrijević Srboljub 104, 120, 170,  
177, 208  
Dimitrioski Trenčo 299  
Dimitrow Božidar 136  
Dimitrow-Babata Atanas 194  
Dimkovska Lidija 313  
Dimovska Vesna 285  
Dinčev Evgenij 105  
Dinew Angel 253  
Diodor Sycylijski 221  
Dioklecjan 130, 204  
Dionizy, bp 223  
Dirjan Liljana 286, 287  
Diukow Grigorij 187  
Diużew Jurij 90  
Dmitruk Krzysztof 84, 311  
Dojčinoski Kiro 243  
Dolinski Vitomir 186  
Doroteus, abp 227  
Dostojewski Fiodor 84, 282  
Douglas Mary 41, 42  
Downs Roger 37  
Dragutin (Jovan Dragutin) 183  
Drakul Simon 290, 294  
Dramowicz Konrad 15, 25, 73, 77  
Drinow Marin 186  
Drnkov Blagoja 108  
Držić Marin 238  
Dujczew Iwan 310  
Duracovski Dimitrie 298  
Durand Gilbert 46

Duridanow Iwan 280  
Durkheim Émile 47  
Dušan (Stefan Dušan) 137, 139, 152,  
158, 182, 183, 188, 230, 234, 238,  
247  
Dymitr, św. 146, 210, 215  
Dželadin-beg 225, 233  
Džeparoski Ivan 119, 286, 291  
Džikov Stavre 303  
Džurak Ewa 42

## Đ

Đerić Gordana 312  
Đerić Vasilije 196  
Đulibrk Svetozar 118  
Đurić Rajko 158

## E

Eco Umberto 46  
Eliade Mircea 42, 46, 220, 263  
Elias Norbert 47  
Eliasz, św. 268, 269  
Eluard Paul 296  
Elżbieta II 305  
English Paul 169  
Enver-beg (Enver Paša) 194  
Erazm z Antiochii, św. 181  
Erazm z Rotterdamu 69  
Eurypides 122  
Eutymiusz Tyrnowski 310  
Evans Arthur 237, 247, 297  
Eyles John 14, 25

## F

Farley James 154  
Fasmer Max 165  
Feridi 240  
Filip II 121, 124, 165, 203  
Filip V 125  
Filipović Milenko 163  
Firth Raymond 46, 48  
Fleischer Michael 45  
Fotev Metodija 292

Fotinow Konstantin 101  
Fras Zbigniew 62

## G

Gabelić Smiljka 230  
Gać Jan 136  
Gadomska Barbara 13, 60, 259  
Gale Nathan 15, 16  
Galen 249  
Galeriusz 204  
Galinow Szamil 90  
Galt John 205, 210  
Gałczyński Konstanty 299  
Gapo Branko 151, 193  
Gaughran Richard 288  
Gavril Lesnovski, św. 182  
Geertz Clifford 41, 42, 49, 52  
Gega Dževat 307  
Gelevski Nikola 306  
Genadios, metropolita 218  
George Pierre 111, 155  
Georgievski Ljubiša 308  
Georgievski Mihajlo 209  
Georgievski Taško 293, 295, 303  
German, św. 136  
Ghervas Stella 317  
Gil Dorota 269  
Ginovski Panajot 175  
Ginsberg Allen 313  
Girard René 75  
Giurowa Swetła 150  
Giuzelew Wasil 135, 136  
Gleń Adrian 65  
Głombiowski Krzysztof 142  
Głuchowski Gerard 41  
Głuszek Michał 183  
Goethe Johann Wolfgang, von 39, 74,  
85  
Goldmann Lucien 75  
Golledge Reginald 16  
Gołowackij Jakow 165  
Goodenough Ward 37  
Gopčević Spiridon 104, 155, 163, 245  
Gorazd, metropolita 188  
Gorazd, św. 232

Goszczyńska Joanna 129  
Gould Peter 22  
Goździk Jan 77  
Górdzialek Józef 90  
Graboń Andrzej 115  
Grabrijan Dušan 168  
Grabska Elżbieta 87  
Gracianskij Andriej 105, 110, 166  
Granö Olavi 16  
Grédion Sigfried 86  
Gregory Derek 65  
Greimas Algirdas 46  
Grigorian Eduard 165  
Grigorow Georgi 132  
Grigorowicz Wiktor 221, 232, 280  
Grisellini Francesco 100  
Grozdanov Cvetan 175, 231, 232, 234  
Grozdin Hristo 311  
Gruev Dame 141, 194, 256  
Grzegorz Cambłak 310  
Grzegorz I Wielki 227  
Grzegorz II, abp 229  
Grzegorz Palamas, św. 229  
Grzybowski Jerzy 77  
Guleski Sotir 292  
Guli Pitu 193  
Guliński Stanisław 146  
Gułkowski Jerzy 36  
Gutorow Jacek 65  
Gzell Sławomir 294  
G'uckova Fani 303  
G'určinov Milan 284  
G'určinova Anastasija 110  
G'uzel Bogomil 284—287, 303, 313

## H

Habermas Jürgen 48  
Hadaczek Bolesław 90  
Hadżiev Vanja 144  
Hadżikonstantinov-Dżinot Jordan 133,  
147, 182, 184, 189, 197, 239, 244,  
270, 275, 300  
Hadżivasiljević Jovan 252  
Hafiz Mehmed 245  
Haki Çelebi 240

Hall Edward 25, 29  
Halpern Joel 108, 162  
Hałas Elżbieta 46—48, 87, 296  
Hamdi-bej 134, 146, 155  
Hammond Nicholas 109, 113, 121, 122,  
124, 125  
Handke Kwiryna 97, 260  
Hard Gerhard 58  
Hardy Thomas 75  
Harrison Paul 14  
Hasan-pasza 148  
Haussig Hans-Wilhelm 181, 207, 228  
Haxhihasani Qemal 149  
Hay Robert 55  
Heidegger Martin 16  
Hekatajos z Miletu 122  
Herder Johann, von 277  
Herodot 112, 114, 136  
Hezjod 112  
Hierokles 130  
Hipokrates 250  
Hjelmslev Louis 46  
Hodrová Daniela 78  
Hodża Enver 124  
Hołówka Teresa 29  
Homer 108, 199, 212  
Hopfinger Maryla 84  
Hristić Stevan 234  
Hristov Stojan 304  
Hristova-Jocik' Svetlana 286  
Hugo Victor 87  
Huma Szach Sultana 240, 241  
Hunt Philip 188  
Husein Szach 241  
Husserl Edmund 23

## I

Ibsen Henrik 60  
Igow Swetłozar 77, 265, 284  
Ihnatowicz Ewa 87  
Ilić Mihailo 168  
Iljov Vasil 247  
İnciciyan Ğugas 171  
Ingłot Mieczysław 89  
Ionesco Eugène 86

Isaak Çelebi 240  
Ishak-beg 240  
Ismail-beg 133, 148  
Ivanov Blagoja 299  
Ivanova N. 305  
Ivanova Olga 138, 139, 165, 278, 281  
Ivanovska Irina 301  
Ivanovski Jovica 300  
Ivanovski Srbo 286, 287  
Iwan Rylski, św. 182  
Iwan Władysław 136  
Iwanow Ilija 101  
Iwanow Jordan 111, 135, 136, 147, 151,  
182, 185, 223, 227, 231, 232, 238,  
240, 266—269, 271, 275, 283, 310  
Iwanow Wiaczesław 70  
Izabela I 207  
Izokrates 121

## J

Jačev Risto 286, 293  
Jaja-pasza 241  
Jałowiecki Bohdan 89  
Jan, abp 206  
Jan Chryzostom (Złotousty) 227  
Jan I Tzimiskes 135  
Jan Kukuzel, św. 186, 230  
Jan Stauracjusz 206  
Janczak Julian 165  
Janevski Slavko 155, 273, 274, 284,  
292, 293, 297, 299  
Janion Maria 24  
Janusz Maria 202  
Jaranow Dimityr 145, 163  
Jargina Zoja 17  
Jaspers Karl 31, 38  
Jerzy Kratowski, św. 209  
Jesenšek Marko 293  
Jędrzejczyk Dobiesław 14, 19, 28, 29,  
34, 54, 74  
Jigit-pasza 241, 249  
Joakim Osogovski (Sarandaporski), św.  
182  
Johnston Ron 14, 22  
Jokiel Irena 65

Joksimović Hranislav 252  
Jordan Terry 62  
Jordanovski Ljupčo 300  
Jovan Oliver 182, 230, 268  
Jovančević Branislav 174  
Jovanov Mitko 200  
Jovanovik' Marinela 301  
Jovanovski Meto 308, 313  
Jovkov Arsenij 193  
Jowkow Jordan 78  
Juda Celina 89, 286  
Juliusz Cezar 312  
Jung Carl Gustav 38  
Jurewicz Oktawiusz 206  
Jurišić Gedeon 238  
Justynian I Wielki 170, 205, 221, 223,  
227, 256  
Juvan Mirko 304

## K

Kacarow Gawrił 123, 128  
Kaczyński Maciej 62, 309  
Kadłubek Wincenty 126  
Kadłubek Zbigniew 29, 56, 72, 122, 261  
Kalinowska Maria 90  
Kallimopolou Eleni 216  
Kałojan Asen 156  
Kamionka-Straszakowa Janina 78  
Kapandzi Ahmed 215  
Kapčev Georgi 195  
Kaplan Bernard 37  
Kapustin Antonin 108, 129, 130, 138,  
153, 155, 184, 230  
Kapuševska-Drakulevska Lidija 298  
Kara Trifun 240  
Karajanov Ilija 286  
Karajowow Toma 253  
Karanov Efrem 280  
Karanučev M. 292  
Karaoĝlan 240  
Kardula Niko 133  
Karev Nikola 256  
Karinte Eleni 155  
Karłowa Marija 112, 150, 157, 158,  
173, 176, 184, 186, 192, 234

Karol I 155  
 Karovski Lazo 153, 178, 269, 305  
 Karpoš 148, 242, 256  
 Karwowska Elżbieta 67  
 Kasareĥo Lidia 78  
 Kasim Pasza 207  
 Kasumović Milan 104  
 Katardžiev Ivan 178  
 Katarzyna Wielka 209  
 Kavasilas Konstantyn 230  
 Kawka Maciej 215  
 Kele František 202  
 Kellerman Aharon 28  
 Kemal Rustem-beg 246  
 Kietlińska Anna 86, 197  
 Killian Lewis 47  
 Kiosew Aleksandyr 306  
 Kitančev Trajko 266  
 Kitanoski Mišo 134, 148, 152, 166,  
 191, 198, 218  
 Kitevski Marko 264  
 Kitowska-Lysiak Małgorzata 57, 80,  
 118  
 Kletnikov Eftim 142, 286  
 Kliman Aldo 299  
 Kliment, św. 136, 137, 144, 152, 153,  
 181, 183, 221, 223—225, 229, 230,  
 232, 234, 256, 267, 271, 275, 276,  
 305  
 Kłoczowski Jan Andrzej 44  
 Kłoskowska Antonina 45  
 Knežević Miloš 317  
 Kocevski Danilo 238, 240, 241, 245,  
 246, 248, 249, 252, 253, 256, 287,  
 297, 299  
 Koco Dimče 116  
 Kohoski Vladimir 150  
 Kolar-Panova Dona 255, 256  
 Kolbe Kica 291  
 Kolbuszewski Jacek 76, 85, 90, 170,  
 293  
 Koledarow Petyr 144, 224  
 Kolevski Pando 287  
 Kolumb Krzysztof 142  
 Kondakow Nikodim 126, 209  
 Kondracki Jerzy 61  
 Koneczny Feliks 131  
 Koneski Blaže 281, 286, 287, 292, 293,  
 304  
 Konew Ilija 132  
 Konikowska Magdalena 57  
 Konstantinov Duško 195  
 Konstantinov Hristo 178  
 Konstantinov Miloš 157  
 Konstantyn Asen 238  
 Konstantyn I Wielki 135  
 Kornecki Marian 294  
 Kornhauser Julian 129  
 Kosara (Teodora Kosara) 184  
 Kosma i Damian, św.św. 249  
 Kostić Kosta 196  
 Kostov Kiro 189, 190  
 Kostov Vladimir 275  
 Kostyrko Teresa 41, 42  
 Koter Marek 97  
 Koteski Jovan 286, 287, 292  
 Kotovčevski Mitko 106, 113, 119,  
 178  
 Kovačevski Zoran 287  
 Kowalczyk Andrzej 62, 169  
 Kowalczykowa Alina 76  
 Kowalenko Władysław 124  
 Kowalik Artur 263  
 Kowalska Małgorzata 30  
 Kowalski Andrzej 50  
 Kowalski Piotr 58, 73, 170, 261, 265  
 Krajkow Jakow 240  
 Krasuski Krzysztof 89  
 Krawczak Ewa 37, 41  
 Krčovski Joakim 182, 184  
 Krle Risto 212, 235  
 Krleża Mirosław 246  
 Królikowski Jeremi 55, 63, 64, 74, 103  
 Krstevski Hristo 254  
 Krstić Branislav 265  
 Krum 100  
 Krzywicki Ludwik 143  
 Ksenofont 143  
 Kubińska Olga 37  
 Kubłaj-chan 92

K'ulavkova Katica 260, 263, 268, 285,  
286  
Kuligowski Waldemar 79  
Kuljić Todor 253  
Kumbaradži-Bogoevik' Lidija 240, 250  
Kunce Aleksandra 29, 56, 79, 93, 261  
Kusturica Emir 161, 252  
Kuźma Erazm 81  
Kynczow Wasil' 110, 135, 136, 141,  
147, 151, 155, 158, 162, 163, 186,  
189, 191, 233—235

## L

Labuda Gerard 124  
Lafazanovski Ermis 287, 297, 299, 311  
Lakaliska Sneška 238, 243  
Łączew Dragomir 155  
Langer Susanne 26, 39, 40, 52  
Lapie Alexandre 101  
Launey Marie, de 134, 146, 155  
Lauretanus Petrus 100  
Lawrence-Zúñiga Denise 14, 55  
Lazarevski Angel 109  
Leake William 157  
Lehr-Splawiński Tadeusz 124  
Lejan Wilhelm 171  
Leko Dimitrije 251  
Leon, abp 227  
Leov Jordan 295  
Lepavcov Aleksandar 106  
Lesky Albin 143  
Leveque Pierre 67  
Lévi-Strauss Claude 49, 69  
Lewis Gareth 63, 70, 74  
Lewis Raphaela 239, 243  
Ley David 16  
Libura Hanna 14, 18, 21, 22, 24,  
26—28, 51, 52, 54, 57, 65, 66, 70,  
75, 80, 261, 263, 302  
Lichaczow Dmitrij 85  
Lichański Stefan 89  
Ligęza Wojciech 87, 88  
Limani Same 304  
Limanoski Nijazi 144, 145, 147, 149,  
163, 187, 198

Link Jürgen 44  
Lloyd Robert 15  
Lorca Federico García 286, 292, 294  
Low Setha 14, 55  
Lowenthal David 17, 23  
Lukács György 75  
Lukermann Fred 15, 18, 25  
Lund Katrin Anna 58  
Lurker Manfred 43  
Lužina Jelena 313  
Lynch Kevin 14

## Ł

Łabęcka-Koecher Małgorzata 240, 248  
Ładogórski Tadeusz 165  
Łotman Jurij 309  
Łozanowa Ralica 230  
Łoziński Jerzy 62, 309  
Łukasz, św. 130

## M

Machalski Franciszek 81  
Macheta Lidia 264  
Maciejewski Witold 262  
Madyda Władysław 67  
Madžunkov Mitko 262, 287, 299  
Maffesoli Michel 46  
Magidowicz Josif 104  
Magidowicz Wadim 104  
Majda Tadeusz 248  
Majewski Kazimierz 67  
Majski Nikola 193  
Makazlieva Eli 291  
Malingoudis Phaedon 128  
Malkovski G'org'i 148  
Małczak Leszek 92  
Małecki Mieczysław 129  
Manakis Janaki 134, 155  
Manakis Milton 134, 155  
Mančevski Milčo 151  
Maneva Elica 128  
Manević Todor 252  
Maninski Aco 241  
Manojlov Pande 303  
Mantegazza Vico 246



- Mara (Mara Branković) 198  
 Marek Aureliusz 249  
 Maria Egipcjanka, św. 228  
 Marina Męczennica, św. 231  
 Mariot Peter 202  
 Marko (królewicz) 105, 137—139, 176,  
 193, 241, 253, 262, 264, 268, 270,  
 272, 292, 295  
 Markowski Michał 277  
 Martinovski Nikola 252  
 Maryański Andrzej 145, 178, 215  
 Maslow Abraham 21  
 Mateski Z. 178  
 Matevski Mateja 286  
 Matka Teresa z Kalkuty 255  
 Matkovski Aleksandar 100, 104  
 Matoré Georges 80  
 Mavrovska Dafinka 254  
 Mavrovska Dragica 254  
 Mazov Ivan 242, 313  
 Mazower Mark 157, 203, 205—208,  
 210, 212, 213, 216, 218, 219  
 Mazurczak Urszula 69  
 Mažovski Isaija 195, 272  
 Mączak Antoni 78  
 Mead George 22, 39, 47, 48  
 Meddah-baba 249  
 Mehmed II Zdobywca 247  
 Mehmed IV 141  
 Mehmed V Reşad 245  
 Meinig Donald 14, 58  
 Menduh-beg 246  
 Menescardi Giustino 100  
 Merleau-Ponty Maurice 30  
 Metodij, metropolita 195  
 Metody, św. 214, 232, 256  
 Michalik Joanna 36  
 Michał Anioł (Buonarroti Michelange-  
 lo) 83  
 Michał III Szyszman 185  
 Mickovik' Slobodan 287  
 Mioletinski Eleazar 261  
 Migański Jacek 30  
 Mihajlović Josip 251  
 Mihajlovski Dragi 299, 304, 306  
 Mihajlovski Jordan 182  
 Mikołaj I 187  
 Mikołaj, św. 269  
 Mikołajczak Aleksander 189  
 Mikulčik' Ivan 107, 123, 126, 127, 170,  
 198, 237  
 Mikulina Elena 17  
 Miladinov Dimitar 107, 112, 162, 189,  
 194, 206, 234, 248, 262—265, 267,  
 268, 270—272, 274—277, 289, 305  
 Miladinov Konstantin 107, 112, 162,  
 189, 194, 206, 234, 248, 259, 262  
 —265, 267, 268, 270—272, 274  
 —277, 289, 305  
 Milan Obrenović 240  
 Milićević Živko 175  
 Miller Emmanuel 212  
 Milutin (Stefan Milutin) 137, 186, 238,  
 239  
 Minevski Blaže 295  
 Miodyński Lech 43, 189, 202  
 Miovski Tome 178  
 Mirčevska Mirjana 197, 290  
 Mirindin G. 122  
 Mirković Lazar 184  
 Mirovska-Hristovska Valentina 274, 313  
 Misew K. 17  
 Misirkov Krste 121, 193  
 Mišić Siniša 238  
 Miteva Dimka 281  
 Mitkov Marinko 280  
 Mladenovski Simo 306  
 Mładenowa Olga 132  
 Mojżesz 269  
 Mokrzycki Edmund 52  
 Momirovski T. 251  
 Monev Ljubiša 176  
 Monge Gaspard 74  
 Morawińska Agnieszka 13, 60, 81, 105,  
 290, 316  
 Moroz-Grzelak Lilla 287  
 Morris Charles 48  
 Morrisson Cécile 115  
 Morritt John 122  
 Moutzopoulos Nikolaos 135  
 Mowrer Orval 39

Mroczek Izabela 291  
Mugerauer Robert 15, 66  
Muhik' Ferid 118, 119  
Muličkoski Petar 168  
Murat I 106, 139, 245  
Murat II 146, 206, 247  
Murzajew Eduard 276  
Musek Janek 38, 40, 44, 261, 262  
Muslihuddin Abdul Gani 239  
Mustafa-pasza 240

## N

Nałkowski Waclaw 61  
Nanevski Duško 271  
Naum, św. 221, 224, 226, 230—232,  
256, 269, 271  
Naumow Aleksander 129  
Nawotka Krzysztof 126  
Nedelkovski Kole 267, 272  
Nedelkovski Mile 292, 299  
Nedeljković Dušan 252  
Ničev Blagoja 304  
Niebrzegowska Stanisława 272  
Nikefor Gregoras 227  
Nikefor Patriarcha 221  
Niketas I 129  
Niketić Gojko 165  
Nikolov Velimir 169, 170  
Nikolovska Snežana 300  
Nikolovski Slave 178, 198  
Nora Pierre 317  
Norberg-Schulz Christian 13, 30—32,  
60, 62, 65, 70, 103, 118, 259, 266,  
276, 290, 295  
Novaković Stojan 238  
Nowicki Andrzej 13  
Nowosielska Ewa 63, 74  
Nowosielski Kazimierz 78  
Nurek Stanisław 14  
Nušić Branislav 152  
Nycz Ryszard 277

## O

Obreński Józef 168  
Ochab Maria 44

Okopień Krzysztof 36  
Olesiak Grzegorz 89  
Olimpias 289  
Olkiewicz Joanna 67  
Olkusz Wiesław 81  
Olszewska-Dyoniziak Barbara 36  
Onufri 231, 238  
Orlik Filip 209  
Orlik Piotr 43  
Ormandżijan Agop 171  
Ortakov Boris 230  
Osmanli Dimitrie 254  
Osmanli Tomislav 298—300  
Osmond Humphry 29  
Osolnik Vladimir 293  
Ossowski Stanisław 76, 89  
Otok Stanisław 62, 169

## P

Paassen Christiaan, van 23, 25, 28, 29  
Paik' Milenko 264  
Pajsije 141, 232  
Pajsije, metropolita 252  
Palavestra Predrag 307  
Palikruševa Galaba 128, 131, 146, 147  
Panov Anton 152  
Panov Branko 128, 147  
Panov Mitko 106, 148, 167, 197  
Panov Nikola 105, 183  
Parfianowicz Sławomir 277  
Parg'ovski Vencislav 270  
Park Robert 17, 22  
Parsons Talcott 87  
Pasierb Janusz 288  
Passarge Siegfried 14, 61  
Patek Artur 218  
Patelarios Athanasios 211  
Patoczka Piotr 66  
Pavle, bp 232  
Pavlović Jeremija 141  
Pavlovski Božin 303—305, 307, 313  
Pavlovski Radovan 271, 284—286  
Paweł, św. 100, 129, 130, 204, 205  
Pawliszyn Aleksandra 78  
Pawłowski Tadeusz 35

Pédech Paul 69  
 Peirce Charles 39, 52, 79  
 Pejčinovik' Kiril 151, 184, 275  
 Penušliski Kiril 138, 262, 272  
 Perdikkas I 112, 120  
 Perkovski Dičo (Zograf) 175  
 Perseusz Antygonida 241  
 Perykles 121  
 Petka, św. 268  
 Petkov Apostol 194  
 Petković Živko 137  
 Petkovska Antoanela 286  
 Petrarca Francesco 85  
 Petreski Hristo 299, 303  
 Petreski Petar 299  
 Petronić Olja 317  
 Petrov Kostadin 237  
 Petrova Eleonora 125  
 Petrović Vladimir 107  
 Petrovski Trajan 287, 288, 294, 303,  
 304, 313  
 Petrovski Trajko 158—160  
 Petruševska Nikolina 165  
 Petruševski Ilija 100, 165  
 Pfeiffer Ehrenfried 61  
 Piaget Jean 30  
 Pianka Włodzimierz 165, 281  
 Piątkowski Krzysztof 37  
 Piccolomini Enea 242, 247  
 Pieńkos Andrzej 87  
 Piętkowa Romualda 261, 262  
 Pirivatrić Srđan 134, 227  
 Pirveli Marika 282  
 Piskozub Andrzej 67, 102, 107, 143, 147  
 Pitagoras 181  
 Plasari Aurel 133  
 Plevneš Jordan 117, 289  
 Plutarch 181  
 Płaskowicka-Rymkiewicz Stanisława  
 240, 248  
 Pocock Douglas 75  
 Podosinow Aleksandr 61  
 Poincaré Henri 28  
 Pokropek Marian 168  
 Pol Wincenty 76  
 Polenakovik' Haralampie 252  
 Polibiusz 123, 221  
 Polo Marco 92  
 Pomian Krzysztof 317  
 Pop-Atanasov G'orgi 99, 129  
 Popov Stale 198, 200, 291, 292  
 Popov Stole 161  
 Popović Dušan 133  
 Popovski Ante 270, 280, 285, 286, 310,  
 311  
 Popovski Jovan 113, 167, 176  
 Poprzęcka Maria 42, 68  
 Porteous John 90, 91  
 Potocka Małgorzata 135  
 Pouqueville François 122, 126, 149,  
 159, 198, 199, 221  
 Poźniak Telesfor 78, 264  
 Praz Mario 87  
 Prličev Grigor 233, 290, 311, 312  
 Proeski Toše (Todor) 193  
 Proeva Nade 122, 223  
 Prohor, abp 230  
 Prohor Pčinjski, św. 182  
 Prokopiev Aleksandar 287, 299  
 Protogen, bp 223  
 Proust Marcel 82  
 Przedpelski Andrzej 70  
 Przybył Elżbieta 263  
 Ptolemeusz I Soter 121  
 Ptolemeusz Klaudiusz 60, 99, 100, 186,  
 221, 279  
 Pulevski G'org'i 173, 175, 269, 289, 312  
 Puzynina Jadwiga 262

## R

Racin Kočo 111, 294  
 Radew Žezko 101  
 Radičevski Naume 294  
 Radovanović Vojislav 105, 117, 118,  
 151, 167  
 Radwański Witold 239  
 Ramzes II 158  
 Rancew-Sikora Dorota 71  
 Raynor John 91

Relph Edward 14—16, 23, 25, 27, 133,  
138  
Rendžov Mihail 286, 295  
Rewers Ewa 13, 56, 58, 66, 68  
Richards Ivor 39  
Ricoeur Paul 44  
Risteski Ljupčo 174  
Risteski Stojan 273, 307  
Ristevski Goce 295  
Robotycki Czesław 89, 261  
Rodak Magda 263  
Rodak Paweł 263  
Roksana 121  
Roman IV Diogenes 182  
Rosch Eleanor 58  
Rosenthal Juliusz 194  
Rosińska Zofia 36  
Rosiński Tomasz 62, 309  
Rospond Stanisław 278, 280  
Rosset François 317  
Rostropowicz Joanna 85, 142  
Rousseau Jean-Jacques 85  
Rowntree Lester 62  
Rożek Lucyna 275  
Rudkowski Tadeusz 277  
Rumi Dżalaluddin 146  
Ruskin John 68, 76  
Russet Dimityr hadži 101  
Rybicka Elżbieta 277  
Rygielska Ewa 105  
Rygielski Janusz 105, 114  
Rylke Jan 55, 63, 64, 74, 103  
Rymut Kazimierz 280  
Rzetelska-Feleszko Ewa 279

## S

Sabbataj Cwi 210, 214  
Sagan Iwona 14, 19, 57  
Salvesen Christopher 58  
Samuel 100, 130, 131, 134—136, 184,  
221, 222, 224, 227, 234, 235, 237,  
256, 271, 273  
Samuels Marwyn 16  
Sandanski Jane 194, 195, 214

Sandžakoski Stefan 180, 181, 187  
Sapir Edward 73  
Sarı Saltık 231  
Sarkanjac Branislav 306  
Sartre Jean-Paul 254  
Sauer Carl 14, 17, 58, 61  
Sava, św. 232, 238  
Sawicka Grażyna 282  
Schlüter Otto 14, 61  
Schon Donald 39  
Schütz Alfred 17, 23, 46  
Schwarz Rudolf 60, 62  
Seamon David 14  
Selim I 141  
Seliszczew Afanasij 150, 165  
Sennet Richard 57  
Serafimow Canko 132  
Shapcott Thomas 305  
Siemionow-Tian-Szanski Piotr 61  
Sienkiewicz Barbara 52  
Siennicka Halina 252  
Sierociuk Jerzy 64  
Siljan Rade 294  
Simonides Dorota 62  
Simovski Todor 281  
Sinaitski Teodosije 211  
Sinân Mimar 172  
Siri Baba Ahmed 210  
Sirna Vrleska 194  
Skenderbeg 255  
Skok Petar 165  
Skowronek Małgorzata 230  
Skucińska Anna 260  
Sławejkow Petko Raczew 211  
Sławejkow Petyr 100, 101  
Sławek Tadeusz 31, 72, 256, 299  
Sławińska Irena 72, 86  
Smilevski Vele 297  
Smiljanić Toma 186  
Smith Susan 14, 57  
Smolčić-Makuljević Svetlana 269  
Smoleński Jerzy 164  
Smolińska Teresa 62  
Snegarow Iwan 211, 221, 222  
Sobierajski Zenon 64

Sokrates 181  
Solak Elżbieta 101  
Solev Dimitar 298, 299  
Sorkočević Ivan 105  
Sorokin Pitirim 47  
Sosnowska Danuta 90  
Spaso Radoviški, św. 209  
Spasojević Snežana 317  
Sperber Dan 49, 50, 195  
Spirydon, św. 244  
Springer Sławomir 43, 44  
Spychalski Marian 296  
Srbinovski Mladen 195, 247, 288, 290,  
297, 301, 302  
Stalev Georgi 133, 182, 270, 287, 305,  
312  
Stamoski Trajko 165  
Stamenov Sveto 237, 240, 242, 251  
Staniszewski Andrzej 62  
Stanković Siniša 221  
Stankovski Jovica 117  
Stardelov Georgi 122, 125, 129, 131,  
172, 223, 283, 287, 289  
Starova Luan 113, 296, 313  
Stavridis Aleksandar 252  
Stawowy-Kawka Irena 178, 215  
Stea David 37  
Stefan (Stojan Veljanovski), abp 193  
Stefan Uroš III 268  
Stefan Uroš V 229  
Stefanija Dragi 304  
Stefanovski Goran 254  
Steinbeck John 74  
Stjepan Tomašević 241  
Stojanoski Bojko 111  
Stojanović-Lafazanovska Lidija 174,  
306  
Stojčevska-Antik' Vera 313  
Stojčevski Sande 286  
Stolarek Zbigniew 60  
Stomma Ludwik 293  
Stone Ellen 194, 213  
Strabon 122, 198  
Strauss Anselm 48  
Strączek Tomasz 168

Strezov Samuil 304  
Strezovski G'oko 198  
Strezovski Jovan 291  
Stroeker Elisabeth 259  
Strossmayer Josip Juraj 190  
Subtelny Orest 209  
Suchanek Lucjan 264  
Sujecka Jolanta 102, 192, 260, 283  
Sulejman Wspaniały 204, 240  
Svetieva Aneta 175, 178, 179  
Symeon I Wielki 224  
Symotiuk Stefan 30, 56, 83, 122  
Szahaj Andrzej 43  
Szatrawski Krzysztof 83  
Szczepański Marek 89  
Szczukin Wasilij 78, 282, 309  
Szekspir William 135  
Sziszkw Stoju 142, 185, 188  
Szostkiewicz Adam 44  
Szpociński Andrzej 283  
Szulc Witold 189  
Szymor Piotr 119

## Š

Šaban Iljaz 160  
Šakir Vojvoda (Krstó Germov) 194  
Šapkarev Kuzman 267, 311  
Šatev Pavel 213  
Šeleva Elizabeta 68, 284, 285, 287,  
291, 298, 300, 306, 309  
Širilov Petar 303  
Škalovski Pande 113  
Škokljevič Antonije 198  
Šoklarova-Ljorovska Germanija 202  
Šopov Aco 286, 303  
Šopov Vladimir 287  
Šukarova A. 171

## Ś

Ściborowska Barbara 66  
Ślęczka Tomasz 126  
Świderkówna Anna 90  
Świtalski Władysław 25

## T

Taczewa Elena 173, 191  
Tahu Naum 134  
Talevski Jove 106  
Tankovski Nikola 193, 194  
Tańczuk Renata 277  
Tarnowski Józef 276  
Taskata Serski (Atanas Daskalov) 194  
Taškovska-Arsova Nada 244  
Taškovski Ljuben 286, 287, 293  
Taszew Spas 190  
Taszycki Witold 278  
Tatarkiewicz Anna 220  
Tatarkiewicz Władysław 76  
Tatić Žarko 184  
Taylor John 58, 260  
Teodoru Viktorija 294  
Teofilaktes, abp 181, 224  
Terzić Slavenko 307  
Thoreau Henry David 39  
Tilley Christopher 58  
Tillich Paul 44  
Timur Taş-pasza 249  
Tito (Josip Broz) 178, 256  
Tiulekow Dimityr 132  
Tocinovski Vasil 160, 270, 294  
Točko Ivan 270, 290  
Todorova Maria 119  
Todorovski Gane 253, 260, 264, 287, 296, 299  
Tokarska-Bakir Joanna 58  
Tołstaja Swietłana 56, 263  
Tołstoj Nikita 101, 261  
Tomoski Tomo 170, 224  
Tomovski Krum 128, 146, 164, 171—173, 175, 251  
Toporow Władimir 55, 56, 58, 59, 66, 78, 83, 88, 263, 272  
Tot-Naumova Ljerka 297  
Toynbee Arnold 67, 146  
Tozer Henry 104, 109, 126, 142, 155, 159, 169, 189, 247, 250  
Trajanovski T. 134  
Trajczew Georgi 175  
Trajkovski G'orgi 253

Trajkovski Nikola 190  
Trapczyński Włodzimierz 104, 138, 155, 161, 163, 188, 198, 213, 243, 245  
Trifunoski Jovan 140, 145, 148, 152, 157, 159, 160, 162, 166—168, 197, 247  
Tućan Fran 115  
Tufai Muzafer 286  
Tukidydes z Aten 109, 121  
Turner Ralph 47  
Turner Victor 41  
Turundžev Aleksandar 194  
Twain Mark 74  
Tyler Stephen 37  
Tymowski Michał 57  
Tyszkiewicz Wiesława 112  
Tytus Liwiusz 198, 221

## U

Uglješa Jovan 137  
Ujma Magdalena 69  
Uług-beg 288  
Uroševik' Vlada 286, 287, 292, 297—299, 313  
Uspienski Boris 43  
Uzunov Hristo 194

## V

Vangelov Atanas 286  
Varošlija Branko 299  
Vasari Giorgio 68  
Vasilevski Ivan 241  
Velev Ilija 180  
Veličkovski Bone 158, 159  
Velimirović Nikolaj 221  
Veljanovski S. 178  
Verković Stefan 166, 184, 198, 262, 265—267, 270, 271, 276, 289, 302, 305  
Vico Giambattista 76, 277  
Vidal de la Blache Paul 14, 18—22, 58  
Vidoeski Božidar 101  
Vitkov David 157  
Vladova Jadranka 298, 302  
Vlahov Dimitar 216

Vlahov-Micov Stefan 117, 119, 120,  
137, 154, 233, 252  
Voeglin Eric 46  
Voss Christian 102  
Vražinovski Tanas 182, 187, 271, 272,  
274, 275  
Vujević Pavle 105  
Vukanović Tatomir 153, 165  
Vukašin 137  
Vulcanescu Romulus 60

## W

Waklinow Stancio 67  
Wallis Aleksander 51, 56, 57, 63—65,  
82, 208, 248, 311  
Walmsley Dennis 63, 70, 74  
Walpole Robert 188  
Ward Barbara 24  
Wasilew Sawa 294  
Weber Max 24  
Wegener Philipp 39  
Weigand Gustav 133, 151, 163  
Wenedikow Iwan 123  
Werner Heinz 37  
Weyand Johann 176, 177  
Węclawowicz Grzegorz 70  
White Kenneth 301, 313  
Whorf Benjamin Lee 73  
Wieczorek Aleksandra 78  
Wierzbicka Katarzyna 67  
Wieszczij Oleg (właśc. Baszmałow  
Aleksandr) 126  
Wilczyński Witold 13, 16, 18, 50, 55,  
61, 64  
Wilkinson Henry 131  
Williams William Carol 31  
Wilowski Włodzimierz 44  
Władimirow Wiktor 17  
Wojciechowski Krzysztof 77  
Wojcieszuk Anna 197  
Wojnakowski Ryszard 43  
Wojtyła-Świeżowska Maria 276  
Wolicka Elżbieta 57, 80, 118  
Wolska Dorota 277  
Woolridge John 23

Woźniakowski Jacek 42  
Wódz Jacek 14  
Wójcik Tomasz 76  
Wright John 14, 17, 70  
Wrocławski Krzysztof 218, 261, 272  
Wyrobisz Andrzej 57  
Wysłouch Seweryna 46

## Y

Yi-Fu Tuan 13, 15—17, 22, 28, 30, 31,  
60, 63—65, 67, 69, 81, 105, 121, 127,  
151, 171, 192, 290, 299, 309, 316  
Ypsilanti Aleksander 231

## Z

Zabłudowski Tadeusz 181  
Zachariadis Nikos 178  
Zafirov Dimče 244  
Zajac Paweł 263  
Zalewski Tomasz 24  
Zargarian Ruben 307  
Zdravkowska Žaneta 200  
Zdravkovski Cane 254, 301, 302  
Zeidler-Janiszewska Anna 78, 299  
Zemon Rubin 158  
Zieliński Bogusław 189, 192, 218, 283  
Ziemilski Andrzej 17  
Zimand Roman 85  
Zlatanov Metodi 226  
Znaniecki Florian 51, 61, 89  
Zografski Partenije 175  
Zowczak Magdalena 183

## Ž

Žefarović Hristofor 231  
Žinzifov Rajko 263, 264, 270, 302

## Ż

Żabicka-Czop Mira 86  
Żajworonok Witalij 265  
Żegleń Urszula 54, 79  
Żółkiewski Stefan 84  
Żyłko Bogusław 66, 83

## Indeks nazw geograficznych\*

### A

Adriatyckie Morze (Adriatyk) 107, 108, 135, 170, 221, 295  
Afryka 91, 120, 209, 216  
Ahil (wyspa św. Achillesa) 135, 227, 268  
Ajgaj 112, 121, 122, 124  
Albania 98, 102, 103, 127, 131, 135, 144, 159, 162, 178, 195, 200, 224, 234, 252, 298, 307  
Aleksandria 121, 125, 210, 227  
Algieria 149, 177  
Ameryka Północna 75  
Ameryka Środkowa 120  
Amsterdam 208  
Amu-Daria 281  
Amzabegovo 281  
Anatolia 139, 146, 158, 296  
Anglia 75  
Ankara 239, 304  
Antarktyda 229  
Antiochia 227  
Antwerpia 211  
Antygoneja 124  
Aračinovo 151  
Ararat 289  
Argolida (Argolis) 90

Argos 120  
Armenia 158, 195, 307  
Armensko 194  
Armonia 127  
Asamati 165  
Astraia (Astraion, Astraeum) 124, 127  
Ateny 68, 105, 123, 177, 189, 204, 208  
Athos (góra Athos, Święta Góra) 111, 128, 174, 177, 185, 187, 188, 210, 211, 262, 288, 289  
Attyka 203  
Australia 177, 178, 200, 288, 296, 304  
Austria 153  
Azja 120, 124, 209, 239, 288  
Azja Centralna 120  
Azja Środkowa 125, 207, 288, 292  
Azja Zachodnia 125

### B

Baba 268  
Babilon 121  
Babin Dol 182  
Babuna 116, 139, 145, 165  
Bagdad 210, 245, 300  
Balanci 144  
Ballsh 271

---

\* Wykaz obejmuje występujące tylko w tekście warianty (historyczne, ortograficzne), nie uwzględniając nazwy *Macedonia*, etymologicznych form toponomastycznych, dzielnic miast oraz mikrotoponimów.



- Bałkany (Półwysep Bałkański) 78, 80,  
 98, 101, 103, 105, 119, 120, 127,  
 140, 142, 145, 146, 151, 155, 160,  
 165, 170, 181, 187, 188, 209, 210,  
 212, 217, 222, 240, 250, 255, 264,  
 279, 285, 289, 298  
 Banica 241  
 Bapčor 166, 218  
 Bardovci 246  
 Bargala 281  
 Basra 300  
 Belasica 110, 124, 136, 269, 283  
 Belgrad (Parnoforo) 104, 109, 114, 160,  
 177, 192, 252, 300  
 Ber 153, 173, 207  
 Berat 124, 159, 231, 232, 238  
 Bergen-Belsen 217  
 Berkeley 17, 61  
 Berlin 68  
 Berovo 158, 185, 186  
 Berzitiya 128, 134, 278  
 Besarabia 100  
 Betlejem 69  
 Bieszczady 296  
 Biljanini Izvori 235  
 Bistra 169, 269  
 Bistrica 98, 99, 101, 156  
 Bitola (Bitule) 107, 109, 112, 115,  
 116, 131, 133, 135, 139, 145, 148,  
 154—158, 160, 172, 177, 178, 184,  
 190, 194, 213, 217, 227, 229, 231,  
 234, 244, 272, 279  
 Bitynia 181  
 Bizancjum 127, 129, 180, 205  
 Bliski Wschód 243, 298  
 Błagoewgrad (Gorna Dżumaja) 139,  
 178  
 Bogaz 167  
 Bogdanci 172, 190  
 Bogomilsko Pole 165  
 Bogoslov 165  
 Bojmija 218  
 Bonče 117, 199  
 Bor 116  
 Bosfor 145, 211, 263  
 Bośnia 89, 107, 135, 147, 158, 175,  
 198, 214, 244, 245, 262  
 Bregalnica 129, 270, 272, 281  
 Brindisi (Brundisium) 107  
 Buchara 207  
 Buda 192  
 Budapeszt 255  
 Bukovo 115, 116, 155  
 Bułgaria 98—102, 111, 123, 132, 135,  
 147, 178, 190, 216, 217, 227, 233,  
 288, 298  
 Burgas 132  
 Bursa 244, 250  
 Bylasora 117, 123, 125, 281
- C**
- Capari 273  
 Carev Dvor 273  
 Chalkidycki Półwysep (Chalkidiki) 99,  
 103, 111, 127, 128, 137, 203  
 Chania 139  
 Chaskowo 132  
 Chiny 59, 67, 114, 274  
 Chorwacja 84, 211  
 Craiova 138  
 Crna Reka (Erigon, Kučuk-Kara Su)  
 123, 187, 198—200, 273  
 Crnik 158  
 Cypr 99, 227, 307  
 Czarna Góra (Czarnogóra) 98, 111,  
 191, 268  
 Czarne Morze 178  
 Czechy 296
- Č**
- Čaušica 123  
 Čemarsko 273
- D**
- Dacja 113, 130  
 Damaszek 244, 300  
 Dardania 115, 130, 163, 233  
 Dassaretyda 125, 150, 221, 233

Debar (Deborus) 103, 145, 149, 150,  
162, 163, 170, 172—174, 186, 211,  
234, 296  
Debarca 235  
Debarskie Jezioro 147  
Debrešte 128  
Dečani 131, 150, 268  
Delčevo (Carevo Selo, Vasilevo, Sulta-  
niye) 141, 191  
Delfy 124, 263  
Delos 198  
Demir Hisar 172, 178  
Demir Kapija 107, 109, 115, 138, 170,  
264  
Derriopia 123  
Derven 162  
Detroit 209  
Devol 129, 224, 267  
Dion 121  
Divle 175  
Diyarbakır 193, 304  
D'mbeni 166  
Dobera 124  
Dobrača 131  
Dobrudža 89  
Dojran (Tauriana) 99, 102, 107, 110,  
111, 115, 231  
Dojrańskie Jezioro (Prazias) 104, 114,  
115, 295  
Dolna Reka 147  
Dolna Župa 147  
Dolno Banjišta 148  
Dostoneia 198, 201  
Dračevo 161  
Dragovitija 128, 278  
Drama 111  
Drembica (Velika) 224  
Drenok 165  
Drenovo 130  
Drim (Czarny Drim, Drilon) 105, 108,  
124, 150, 163, 185, 221, 231, 235  
Drimkol (Struški Drimkol) 113, 147  
Držilovo 145  
Dubrownik 84, 238  
Dunaj 124, 127, 130, 135

Durrës (Drač) 107, 128  
Dzierżoniów 303  
Džepište 163, 187

## E

Edessa 121  
Edirne (Adrianopol, Odrin) 139, 146,  
239, 283, 290  
Egejskie Morze 85, 99, 105, 108, 109,  
127, 142  
Egipt 121, 154, 158, 177, 209, 211,  
214, 233, 239  
Elbasan 112, 134, 146, 147, 234  
Enchelani 220  
Enidže (Enidže Vardar) 157, 194  
Eordaja 121, 124, 198  
Epir 98, 103, 128, 130, 132, 174, 198,  
203  
Europa 60, 75, 78, 97, 101, 127, 144,  
156, 161, 176, 177, 179, 191, 196,  
208—211, 214, 216, 230, 245, 257,  
260, 266, 288, 289, 305, 306, 317  
Euxini 127  
Euzoni 99  
Evora 208

## F

Farsalos 312  
Fergańska Kotlina 288  
Filippi (Philippi) 100, 130, 204, 262  
Florencja 68, 83  
Francja 18, 19, 21, 298, 311

## G

Galičica 110, 124, 231, 269, 289  
Galičnik 175  
Gališča 292  
Gazi-Baba 241, 297  
Gdynia 296  
Genetae 127  
Genewa 195  
Genezaret 129  
Genua 209

German (masyw) 104  
German (Agios Germanos) 136  
Gevgelija 99, 110, 160, 189, 271  
Golem Grad 136, 268  
Golo Brdo 147, 163  
Gopeš 134  
Gora 147, 235  
Gorica 136, 235  
Gorna Belica 166  
Gostivar 111, 139, 145, 148, 150, 172,  
197, 267  
Gradec 182  
Gradište (Legen Grad) 267  
Gradsko 159, 169  
Gramos 101, 136, 218  
Graždano 218  
Grecja (Hellada) 60, 90, 98, 102, 103,  
115, 129, 137, 148, 167, 189, 193,  
204, 205, 216, 295, 298  
Grenada 207  
G'upsko Kladenče 280

## H

Hawana 305  
Heraklea 106, 107, 124, 126  
Hermeleja 222  
Hilandar 187, 188, 238, 275  
Himalaje 288  
Hiperborea 198  
Hiszpania 278  
Hunza 125

## I

Idomeni 189  
Idrizovo 281  
Ierissos 128  
Iliria (Illyricum) 100, 130, 143, 150,  
198, 221, 227, 233  
Indie 75, 91, 214  
Iran 211, 307  
Irkuck 195  
Itaka 285  
Italia (Włochy) 75, 206, 278, 286,  
312

## J

Jablanica 99, 104, 113  
Jaffa 214  
Jajce 297  
Jakupica 99  
Janina 147, 189, 206  
Jelovjane 144  
Jerozolima 69, 70, 129, 208, 214, 227,  
238  
Jordan 310  
Jugosławia 109, 111, 128, 164, 169,  
170, 178, 270, 291, 296, 303  
Jurukluk 197  
Jurumleri 160  
Justinianopolis 221

## K

Kaćanik 105, 107, 160, 295  
Kadino Selo 281  
Kair 210  
Kalaja e Zvezdës 267  
Kale-Dzvezda 267  
Kališta 131, 181  
Kanada 288, 296, 304, 305  
Kaneo 228  
Kapadocja 288  
Karbala 210  
Karpaty 288  
Kassandra 128  
Katalonia 208  
Katlanovo 160, 248  
Kaukaz 187  
Kavadarci 124, 125, 172, 183, 197  
Kavala (Neapolis) 100, 130, 185  
Kellion 124  
Kičevo 99, 105, 108, 138, 145, 147, 158,  
178, 186, 187, 197, 211, 238, 249, 267  
Kijów 211  
King Lake 229  
Kirgizja 288  
Kisela Voda (Ekşi Su) 253  
Kittim 99  
Kiustendił (Amfipolis, Pautalia, Wel-  
bužd) 106, 123, 171, 185

Klisura 193  
Knežje 123  
Kočani 110, 139, 141, 160, 196, 274  
Kodžadžik (Sveti Grad) 170, 281  
Kokino 116, 117  
Kokre 201  
Konče 183  
Kondovo 151  
Konjsko 165  
Konya 139, 297  
Kopanica 162  
Kopanos 121  
Korab 104, 269  
Korcza 101, 136, 175, 193, 212, 224,  
231, 267  
Korfu 297  
Kosowe Pole 138, 245  
Kosowo 98, 102, 105, 117, 122, 144,  
148, 149, 161, 262, 295, 307  
Kostenarija 156  
Kostur (Kastoria) 129, 138, 153, 159, 172  
—174, 177, 193, 218, 234, 269, 281  
Košnica (Kusinica) 185  
Kozjak 104, 138  
Kožani 104, 156, 281  
Kožuf 110, 162, 198, 201  
Kraków 126, 209, 217  
Kratovo (Tranupara) 104, 123, 138,  
172, 190, 194, 195, 238  
Kremenica 139  
Kreta 111, 211, 237  
Kristoforovo 116  
Kriva Palanka 139, 148  
Kriva Reka 114  
Krnin 186  
Kruja 149  
Krupište 130  
Kruša 99  
Kruševica 200  
Kruševo 133, 172, 173, 194, 211, 273  
Ksanti (Carevo) 142, 188  
Kukuš (Kilkis) 111, 115, 194, 215, 259  
Kumanovo 106, 116, 131, 132, 148,  
160, 197  
Kurbino 130

Kurdystan 195  
Kutmičevica 129

## L

Labuništa (Albanopolis) 279  
Lagadin 99  
Larisa 135, 154  
Lavce 273  
Lavci 155  
Lazaropole 110, 168, 175  
Lebaja 112, 120  
Lepenec 105, 124, 237  
Lerin (Florina) 136, 139, 194, 215  
Leskoec 114, 229  
Lesnovo 104, 230, 271  
Lešok 131, 150, 184, 267, 275  
Liban 307  
Libia 117, 193, 289  
Lin 163  
Linkestis (Linkestida) 123, 198  
Lisolaj 152  
Litva 27  
Lizbona 208  
Llënge 231  
Londyn 101  
Lwów 211, 214

## M

Maghreb 208  
Makarovec 116  
Makedonski Brod 146, 168, 172, 184  
Malesija 235  
Maleševo 147, 280  
Mali i Zvezdës 267  
Mali Madi 218  
Malta 135  
Mała Azja (Azja Mniejsza) 111, 145,  
181, 215, 241  
Mała Prespa 124, 135, 164  
Manastir 184  
Manastirec 184  
Marica 100, 127, 137  
Mariovo (Merihova, Marina) 114, 116,  
139, 148, 152, 194, 196—201, 272

Marmara Morze 214  
Marsylia 153, 208  
Matejče 151, 275  
Mati 124  
Matka 162  
Mečkin Kamen 193  
Meglen 111, 144, 145  
Mekka 210, 249  
Melbourne 304  
Melnik 156, 172  
Mesta (Kara Su) 98—100, 128, 145,  
152, 163  
Mokra 104  
Mołdawia 131, 190, 211, 307  
Mont Ventoux 85  
Morava 105, 124, 181  
Morodvis (Morozvzd) 130, 170  
Moskopole (Moschopolis) 133, 134,  
175, 224, 231  
Moskwa 189, 216  
Mukos 268

## N

Nakolec 136  
Neapol 209, 300  
Nedokrštenica 165  
Negotino 145, 159, 172  
Negrevo (Negrita) 141, 142, 165  
Neguš 153  
Nerezi 130, 184  
Neveska 194  
Nevrokop (Nikopolis) 155  
Newa 101  
Nidže (Sarakina, Bora) 198, 269  
Niemcy 61, 75, 178  
Niežyn 242  
Nil 223  
Niski Olimp 136  
Niš (Naissus) 106, 108, 109  
Novak 140  
Novi Pazar 159  
Novo Selo 152  
Nowogród 130  
Nožot 194

## O

Oblakovskiot Rid 160  
Oceania 304  
Ochryd (Lychnidos, Achrida) 107, 108,  
110, 117, 124, 128, 129, 135, 136,  
145, 152, 155, 171, 172, 174, 178,  
181, 184, 189, 193, 202, 219—236,  
249, 259, 301, 304, 306, 310  
Ochrydzkie Jezioro (Białe Jezioro) 115,  
116, 124, 163, 187, 221, 231, 264,  
271, 289  
Odessa 209  
Oktisi 167  
Olimp (Elimbdag) 101, 104, 112, 182,  
263, 267  
Oregon 313  
Orestyda 101, 123  
Osogovo 104, 124, 167, 196, 279  
Osoj 138  
Osumi 159  
Otišani 163  
Otranto 208  
Owczce Pole (Mustafa Ovasi) 113, 123,  
169, 305

## P

Pagaruša 145  
Pajonia 109, 125, 270  
Pakistan 125  
Pakoševo 166  
Palermo 225  
Palestyna 206  
Pangea (Pangeo) 115, 185  
Panonia 130  
Papaz-Čair 194  
Papradište 173  
Papradnik 156  
Paristrion 100  
Paryž 212, 243, 303, 312  
Pazarskie Jezioro 99  
Pčinja 114  
Peć 150, 187, 232  
Pehčevo 103, 115, 144

Pelagonia 99, 103, 105, 107, 116, 117,  
123—125, 148, 170, 185, 195, 198,  
199, 201, 235, 236, 280  
Pelister 122, 133, 155, 198, 269  
Pella 99, 121—123, 257  
Peloponez 120, 128, 158, 297  
Peonia 198, 199  
Pepelište 164  
Persejda 125  
Persja 209  
Perth 179  
Peshkopi(a) 186  
Pesjak 269  
Peszt 134  
Peštani 131  
Petersburg (Piotrogród) 83, 101, 188,  
195, 301  
Petrčani 273  
Petricz 136, 156  
Piemont 189  
Pieria 112  
Pijanec 147  
Pindus 101, 104, 185  
Pirava 218  
Pireus 216, 218  
Pirin 99, 128, 194, 269  
Plačkovica 140, 170  
Plaošnik 117, 223, 225, 229  
Pletvar 107  
Płowdiw 132, 156  
Pobožje 185  
Podmole 181  
Pogradec 212, 235  
Polog (Bologo) 99, 112, 122, 128, 150,  
170  
Polska 61, 63, 101, 218, 296  
Popova Šapka 183  
Porečie 99, 196  
Poznań 100  
Požarsko 273  
Praga 189, 210, 219, 242  
Presław 221  
Prespa (region, miasto) 99, 107, 112,  
135, 136, 170  
Prespańskie Jezioro (Prespa) 115, 135,  
165, 289

Prilep (Perlepe) 107, 128, 131, 133,  
134, 136—138, 145, 147, 154, 155,  
160, 172, 177, 194, 199, 200, 206,  
238, 256, 262, 267, 291, 295  
Prizren 174  
Proništa 136  
Prosek 170  
Pydna 125

## R

Radanje 123  
Radika 147, 197  
Radobil 292  
Radolište 122  
Radoviš 112, 116, 171, 197  
Radožda 131  
Raduša 115  
Ras 159  
Rašanec 194  
Raška 159  
Razlog 174  
Razlovci 191  
Reka 99  
Resen 107, 158, 177, 178, 196  
Riža 104, 240  
Rodopy 98, 103, 104, 163  
Romania 137  
Rosja (Ruś) 84, 85, 101, 176, 188, 190,  
209, 211, 232, 253, 290, 307  
Rožden 269  
Ruen 104  
Rumelia 250  
Rumunia 134, 218, 231  
Rusinovo 141  
Rzym 107, 117, 190, 197, 249, 266

## S

Sahara 213  
Salonicka Nizina 140  
Salonicka Zatoka 98, 108, 110, 220  
Saloniki (Sołuń, Therme, Selanik,  
Sărună) 98, 106—109, 114, 126  
—130, 133—135, 139, 142, 146, 149,  
153—155, 157, 166, 168, 169, 171,

- 174, 190, 192, 202—220, 222, 235,  
236, 243, 246, 249, 252, 253, 267,  
270—272, 295, 304
- Samarkanda 207, 288
- Samovilsko Kladenče 280
- Samułowó 136
- San Lazzaro 171
- Sandžak 145, 153
- Saraj 241, 297
- Sarajevo 257
- Sarandapor (Kırkgöçit) 182
- Sation 220
- Scirtiana 127
- Senegal 303
- Senej 150
- Ser 111, 133, 137, 139, 153, 184, 187,  
188
- Serava 237, 249
- Serbia 89, 100, 105, 117, 118, 123, 133,  
135, 137, 147, 154, 161, 186, 191,  
195, 296
- Setina 136
- Sicz Zaporoska 211
- Sithonia 102
- Skandynawia 21, 73
- Skopje (Scupi, Üsküb, Scopia, Skopi)  
97, 100, 102, 106, 107, 109, 110,  
115, 116, 118, 123, 130, 133, 137,  
139, 144, 146, 147, 149, 153—155,  
159, 161, 168, 171, 172, 174, 177,  
195, 202, 204, 217, 227, 236—257,  
262, 264, 290, 296—298, 300—302,  
306
- Skopska Crna Gora 104, 108, 111, 124,  
130, 169, 183, 184, 292
- Skupica 182
- Slepče 175, 184, 280
- Sliva 194
- Slivovo 273
- Sliwnica 283
- Sloeštica 117
- Słowacja 89
- Słowenia 89
- Smilevo 173, 194
- Smolikas 218
- Smyrna (Izmir) 101, 170, 177, 209,  
216, 250
- Sofia (Serdika) 104, 106, 109, 132,  
134—136, 194, 209, 223, 229, 233,  
253
- Split 204
- Sremska Mitrovica (Sirmium) 227
- Stambuł (Carogród, Konstantynopol)  
113, 117, 127, 129, 130, 134, 142,  
146, 147, 149, 153, 156, 158, 160,  
169, 176, 177, 190, 200, 211, 227,  
237, 239, 249, 259, 263, 264, 286,  
288, 297, 307
- Stara Zagora 195
- Staravina 200
- Staro Nagoričane 130, 184
- Starova 235
- Stobi 106, 107, 126, 127, 236, 268
- Stogovo 193, 269
- Strasburg 101
- Strezovce 188
- Struga 126, 145, 148, 158, 162, 165,  
177, 183, 189, 227, 234, 235, 259
- Struma 98, 99, 127, 128, 165, 171,  
181
- Strumica (Ustrumile) 109, 113, 127,  
130, 145, 160, 166, 171, 181, 195,  
241, 243
- Styberra 123, 268
- Suho 129
- Sušica 138, 184, 185
- Sveti Nikole 160
- Syberia 296
- Sycylia 135, 208, 232
- Sydney 305
- Syjon 222
- Synaj 187, 211
- Syr-Daria 281
- Syria 209
- Szigetvár 250
- Szipka 283
- Szkoderskie Jezioro 135, 268
- Szkodra 117, 177
- Szumen 154
- Szwajcaria 178, 195

## Š

Šar (Scardus) 99, 104, 113, 118, 138,  
150, 168, 169, 268, 269, 289, 305  
Šemnica 148  
Štip (Astibo) 106, 110, 116, 140, 145,  
160, 197, 218, 268, 272  
Šumadija 98  
Šuplevec 116  
Šuto Orizari 160, 161

## Ś

Śląsk 296  
Śródziemne Morze (Mare Internum)  
109, 209, 285, 298  
Święty Krzyż 125

## T

Tamiza 91  
Taor 171, 237  
Tarinci 130  
Tasmana Morze 305  
Taszkient 295  
Tašmaruništa 183, 194  
Tauriana 126  
Tbilisi 214  
Tearce 275  
Tesalia 98—100, 102, 105, 128, 130,  
135, 312  
Tetovo (Kalkandelen) 139, 146, 149,  
150, 168, 172, 267  
Thassos 98, 114, 127, 142, 212  
Thermajska Zatoka 112, 203, 206  
Tiberiopolis 181  
Tikveš 110, 113, 114, 140, 147, 152,  
164, 169, 183, 185, 196  
Tirana 124, 146, 148, 164  
Tomorri 136  
Topaana (Tophane) 160, 161  
Torbešija (K'umurdžilok) 144  
Toronto 303  
Trabotivište 166  
Trabzon 193  
Tracija 98—101, 127, 139, 154, 203

Trebnište 122  
Treblinka 217  
Treska 183, 185, 241  
Treskavec 183—185, 268  
Tresonče 175  
Tri Češmi 218  
Triest 89, 300  
Tsaritsani 136  
Tunezja 149, 214  
Turcija 100, 101, 110, 145, 146, 150,  
154—156, 158, 177—179, 212, 232,  
238, 242, 244, 253, 286, 303  
Turkmenia 257

## U

Ukrajina 307  
Ulcinj 149, 210  
Urvin 144  
USA (Stany Zjednoczone Ameryki) 17,  
90, 91, 177, 178, 288, 304  
Uzbekistan 218, 296

## V

Valandovo 99, 103  
Varoš 185  
Vataša 173  
Veles (Köprülü) 102, 108, 117, 123,  
128, 131, 169, 171, 172, 189, 191,  
244, 281  
Velešta 162  
Veljusa 183, 186  
Vergina 121  
Vevčani 152, 166  
Virginov Rid 237, 250  
Visoka 129, 199  
Vitolište (Vitolišča) 200, 292  
Vladimirovo 115  
Vlahi 280  
Vlaška Reka 280  
Voden (Edessa) 136, 153, 215, 218  
Vodno 237, 297  
Vodoča 130, 184  
Vojnica 102  
Vranje 251



Vrbjani 273  
Vršnik 116

## W

Wardar (Aksios) 98—100, 102, 103,  
105, 106, 108—110, 114, 122, 126,  
127, 130, 138, 140, 159, 166, 169,  
181, 191, 196, 199, 202, 203, 206,  
211, 219, 236, 240, 242, 244, 245,  
270, 280, 281, 288, 295, 301  
Warna 132  
Warszawa 217  
Watykan 298  
Weimar 216  
Wenecja 68, 83, 134, 153, 171, 208,  
209, 211, 225, 240  
Werona 226  
Wezuwiusz 110  
Węgry 153, 208, 211, 231  
Wiedeń 134, 192, 231, 246  
Wielkie Tyrnowo 182, 187  
Wietnam 305  
Wilno 118, 208

Wiśła 296  
Wojwodina 133, 303  
Wołoszczyzna 190, 211  
Wrocław 214

## Z

Zagrzeb 195  
Zajas 163, 290  
Zajčev Rid 237  
Zapara 127  
Zarovo 129  
Zelenikovo 116  
Zeta 135  
Zilahovo 191  
Zlatovrv 267, 269  
Zletovo 115  
Zletovska Reka 116  
Zvegor 271

## Ž

Žirovnica 186  
Župa 170

## Симболите на местото во македонската култура и литература

### Резиме

Вниманието на оваа дисертација е насочено кон проблемите на онтолошкото и аксиолошкото присуство на претставите за место во широко сфатените текстуални форми и во системот на колективната симболика, поврзана во минатото и современоста со променливото подрачје на Македонија. Анализата има мултидисциплинарна природа, разгледувајќи ги, меѓу другото, сложените географски, историски, литературни и етнографски аспекти, а нејзината методологија го уредува материјалот дијахрониски, давајќи описи на геокултурните, општествено-идентификациските или, пак, на уметничките феномени. Нивниот идентитет е определуван во контекстите на топологијата на физичката територија (особено на хуманистичката географија), одбраните теории на симболот и сликата, митографските испитувања, идеограмите на фолклорот и литературните топоси. Сфаќањето на насловната проблематика е повеќе топоаналитичко и од аспект на средината отколку политичко или идеолошко.

Теоретската заднина за формулирање на гореспоменатите тези ја одредува автономниот прв дел на трудот (*Апстрактна локализираност*), којшто би можел да служи како универзален истражувачки модел во студиите врз други случаи на конструирање на геокултурната и геоеетничката симболика. Во него се претставени четири сегмента на клучното прашање: 1) диференцирањето на поимот место во природонаучна и — посебно — хуманистичка смисла; 2) поредокот и појавувањето на симболичните претстави во културата (во согласност со нивните различни концепции и функции); 3) присутноста на симболите на местото во делата на културата; 4) распространувањето на овие симболи во книжевните текстови. Во првите две прашања доминира синтетичниот приод со акцент врз класичните западноевропски и американски теории, во наредните — пошироката словенска компаративна перспектива, со вклучување на руската. Бројните студии цитирани во наведените глави функционално се повикуваат во понатамошните фрагменти на дисертацијата.

Во вториот дел (*Конкретна локализираност*) вниманието се сосредоточува врз природните и антропогените обусловености на обликувањето на геокултурната симболика во дамнешната и денешната Македонија (акумулирањето на значењата во одбраните места). Подразделот којшто се однесува на импулсите коишто произлегуваат од физичката геосфера има задача да го потцрта искуството на територијалната заедница, поврзано со карактерот на природните услови. Значително поопширниот следен подраздел — којшто претставува најважен

дел на цела студија — им е посветен на појавите коишто се истакнуваат во антропосферата, покажувајќи ги во нејзините рамки долгите преобразувања на симболичната етнотопографија во културната свест на Македонците и кај надворешните набљудувачи на експонираното подрачје на Балканот. Во овој дел материјалот обилно го аргументира постоењето на кохерентен имагинарен комплекс со бројни детални податоци од областа на материјалната и духовната култура од разни епохи. Како дополнување овде се појавуваат суштествените конкретни примери (*Три симболични хоризонти*) коишто ја разоткриваат сликата на етносемантичното создавање на вредностите во трите главни места / градови на националната меморија — Солун, Охрид, Скопје.

Описот на картата на македонскиот „замислен микрокосмос“ го завршува претставувањето на идејната и формалната примена на атрибутите и улогите на *локативен* универзум на знаците во македонската литература и — во ограничен степен — во фолклорот (*Топографиите на зборот — атрибутите, соопштенувањето, комуницирањето*). Тоа има природа на проширен уведен концепт на проблемите (изборот на примерите главно во фуснотите) којшто ќе налага продолжение во посебна идна обработка.

Без оглед на тешкотиите со формирањето на постојан и систематски каталог на надоврзувањата кон категоријата место (вишокот примери, колевливоста на вреднувањето и составот на заедницата на корисниците итн.) возможна е определба на општествените (дискурзивните и психолошките), како и на естетските функции на историски фиксирани претстави — кругот на нивното појавување на македонската територија е прикажан во книгава преку класификацијата на геозофските и егзистенцијалните симболи, како и симболите на генезата и културниот ареал. Во разгледуваната геосфера избраните *loci* со текот на времето се развиваат во центри на симболичното влијание, вршејќи како локалитети (заедно со објектите) разнобразни функции: интеграција на колективниот идентитет, валоризирање на националната традиција, просторна ориентација, визуелизација на секојдневното искуство и градење на емотивните матрици на вообразбата. Притоа, видлива е предноста на колективните афектни слики во однос на неутралната геометриска анализа на средината, што е поврзано со потребата од кодификација на генерациските искуства и со присутноста на автотерапевтската пракса во установувањето на националното наследство. Следствено, констелациите на „маркантните точки“ (симболичните зони) изникнуваат од интенцијата за нивно непосредно постигнување, населување или посетување — а не од апстрактната визија, меѓутоа постепено тие стануваат интенционални предмети на кондензација на афекти.

Lech Miodyński

## Symbols of places in Macedonian culture and literature

### Summary

The work concentrates on the problem of an ontological and axiological presence of the images of a place in widely-understood texts in the system of collective symbolism connected in the present and in the past with a changing area of Macedonia. The analysis is interdisciplinary in character, dealing with among others complex geographical, historical, literary and ethnographic aspects and its methodology arranges the material diachronically, providing a description of geo-cultural, socio-identifying or artistic phenomena. Their identity is defined in contexts of topology of a physical area (especially a humanistic geography), selected theories of symbol and image, mythographic studies, ideograms of folklore and literary topics. The understanding of the very problem is more topoanalytical and environmental than political or ideological.

A theoretical basis for formulating the above-mentioned hypotheses is defined by an autonomous part of the work (*Abstract localization*) which could serve as a universal research model on other cases of constructing geo-cultural and geo-ethnic symbolism. It covers four segments of the key issue: 1) diversification of the notion of place from the perspective of natural history, and, particularly, a humanistic one; 2) order and occurrence of symbolic images in culture (according to their various conceptions and functions); 3) presence of the symbols of place in cultural products; 4) popularization of these symbols in literary texts. In the first two, a cross-sectional approach accentuating classical Western European and American theories dominates, in the remaining ones a broader Slavish comparative perspective, including a Russian one. Many of the works cited in the above-mentioned chapters are quoted functionally in subsequent chapters of the very thesis.

In the second part (*Concrete location*) the attention is paid to natural and anthropogenic conditions of the formation of geo-cultural symbolism in Macedonia in the past and present (an increase in meanings in selected places). A subchapter devoted to stimuli coming from a physical geo-sphere is to emphasise the experience of a territorial community deriving from the nature of natural conditions. The next subchapter, larger and constituting the most important part of the whole study, concerns the phenomena taking place in the atmosphere, showing within its scope long transformations of a symbolic ethnography in cultural awareness of Macedonians and external observers of the Balkan area. The material in this part is rich in arguments in favour of the existence of a compact imaginative complex based on numerous detailed data from the field of material and spiritual culture of various epochs. As a supplement

appears here a vital exemplification (*Three symbolic horizons*), giving an image of an ethno-semantic production of values in three main places/towns of national memory, Salonica, Ochrid and Skopje.

Descriptions of Macedonian maps of a “microcosm imagined” close with a presentation of ideological and formal uses of attributes and roles of a locative universe of symbols in Macedonian literature and, to a limited extent, in folklore (*Topographies of words — attributes, messages, mediations*). It is an extended, initial skeleton of problems (selected examples mainly in footnotes) which requires a continuation in another work in the future.

Despite difficulties in creating a fixed and systematic catalogue of references to the category of place (too many examples, fickleness of valuing and composition of the community of users, etc.) it is possible to define social (discursive and psychological) as well as esthetic functions of historically reinforced images. The scope of their appearance in Macedonian area is presented in this work by means of a division into geosophic symbols, existential genesis and the ones of a cultural area. In geo-sphere selected loci develop with time in centres of symbolic influence fulfilling various functions as localizations with the objects: integration of collective identity, valorization of national tradition, spacious orientation, visualization of colloquial experience and construction of emotive matrices of imagination. What is striking is a predominance of collective affective images over a natural geometric analysis of the environment, which is connected with the need to codify generative experiences and the presence of auto-therapeutic practices in establishing national heritage. Constellations of “vital points” (symbolic zones) appear from the intention to reach, live or visit them, not an abstract vision, and become intentional subjects of affect condensation with time.